

Vorwort	VIII
Einleitung	1
1. Komparatistik und Ästhetik	2
2. Vergleichende und Allgemeine Literaturwissenschaft	6
3. Komparatistik und Sozialwissenschaften	9
4. Komparatistik und Nationalphilologie	12
I. Zur Wissenschaftsgeschichte der Komparatistik	15
1. Komparatistik in Frankreich: Die positivistische Tradition	17
2. Szientismus und Positivismus in der englisch-sprachigen Komparatistik und Soziologie	26
3. Die "französische" und die "amerikanische Schule": Neuere Entwicklungen	32
4. Zwei marxistische Beiträge zur Komparatistik: Žirmunskij und Ďurišin	42
5. Die deutsche Komparatistik in der Methodendiskussion	50
II. Komparatistik als dialogische Theorie	60
1. Sprachliche Situationen: Soziolekte und Diskurse	63
2. Nationalkultur und Theoriebildung	74
3. Komparatistik als Ideologiekritik und Dialog	80
4. Für einen dialogischen Literaturbegriff	87
III. Der typologische Vergleich	94
1. Die methodologische Bedeutung des typologischen Vergleichs	95
2. Oscar Wilde und Hugo von Hofmannsthal: Drama und mondäne Konversation	97
3. Hašek und Kafka: Ambivalenz, Kritik und Krise	114

IV.	Der genetische Vergleich	130
1.	Der genetische Vergleich: sozio-linguistische Situation und Intertextualität	131
2.	Pío Baroja als Nietzsche-Leser	134
3.	Nietzsche und Camus	148
4.	Von Nietzsche zu D.H. Lawrence: Die Ambivalenz der Natur	155
V.	Vergleichende Rezeptionsforschung	166
1.	Kritik der Rezeptionsästhetik	168
2.	Rezeptionssoziologie komparatistisch	176
3.	Die Hesse-Rezeption in Deutschland und den USA	188
VI.	Die literarische Übersetzung	199
1.	Theorien der Übersetzung: eine kritische Übersicht	202
2.	Übersetzung semiotisch: Inhalt-Ausdruck, Monosemie-Polysemie, Denotation-Konnotation .	216
3.	Übersetzung soziologisch: Kultur und Ideologie .	231
VII.	Periodisierung und Gattungsgeschichte	239
1.	Periodisierung als soziosemiotisches Problem .	242
2.	Drei Beispiele: Klassik, Romantik, Realismus .	246
3.	Moderne/Postmoderne	262
4.	Zur Gattungsgeschichte des existentialistischen Romans: Von der Ambivalenz zur Indifferenz .	284
VIII.	Komparatistik regional – Venetien, Istrien, Kärnten (von Johann Strutz)	294
1.	Mittteleuropa und Alpen–Adria: Aktualität und Kontinuität eines plurinationalen Kultur- zusammenhangs	297
2.	Aporien des nationalen Literaturbegriffs und die multikulturelle Region	302

3. Zwischen Alpen und Adria: Von Kärnten nach Triest	308
4. Region und Zweisprachigkeit: Handke, Pasolini, Tomizza	318
Bibliographie	332
Personenregister	344